His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Maya El Habr
Elias Chahine

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

18 Janvier 2026

32ème dimanche après la Pentecôte.

Saint Athanase et saint Cyrille, archevêques d'Alexandrie

الأحد الثالث والعشرون بعد العنصرة

تذكار القديس اثناسيوس وكيرللس رئيسا اساقفة الأسكندرية.

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا العاشر	**اللحن السابع**
Ton 7	**L'Évangile des matines 10**

رسالة أسبوعية **نعمةُ الألم**

حالتنا مع الرب أننا معذّبون وان الرب دائما يشفي. ليس لنا أن نتساءل لماذا نحن في الآلام، لماذا وُجدنا في الآلام. الوحي الإلهي لا يجيب عن هذا السؤال، لا يقول لأي سبب نحن مطروحون في الأوجاع، في أوجاع الجسد، في أوجاع الروح، في أوجاع الضمير. يكتفي الكتاب الإلهي في أن يلاحظ ذلك، وينطلق منه ليكشف لنا كيف نستطيع أن نخرج من هذه الآلام أو كيف نقدر أن نحتملها ونحوّلها إلى طاقة إبداع وتقرّب من الله فنجعلها سُلّما نرتقي بها إلى السماء.

عندنا في الكتاب وعود بالشفاء وبالخلاص من الخطيئة. وعندنا وعد بالفرح وكشف للحياة الأبدية التي تأتي عندما نقتبل سر الله ونطيعه في كل ما نذوقه من مصائب الدنيا، في الروح كان أم في الجسد. عندما نكون في حال من هذه الأحوال، في عذاب كهذا الذي وقع فيه الرجال العشرة البرص الذين يذكُرهم لنا إنجيل اليوم، لسان حالنا مع السيد ان نقول: "يا رب ارحمني".

نلاحظ هنا ان الرجال استرحموا يسوع، وهذا أشمل من قضية الشفاء. عندما نطلب الشفاء، أكثرنا يطلب شفاء الجسد، وهذا صالح. الألم الجسديّ يُلقينا في ما هو مبهم، وكأننا تجاهه في خلوةِ قمّة عالية حيث صفاء الهواء يجعل التنفس صعبا ومضنيا. في الضعف الجسدي العضَليّ تسقط كل تساؤلاتنا. كل ما ادّخرناه من معرفة وفهم يزول ويفنى، يصبح لا شيء. نعلق هكذا في فراغ وعجز وفقر. نداهَم فجأة بتفاهة كل ما نتعرقل به من سعي ومآرب. السقم والمرض يمحوان كل ما هو سطحيّ فينا. نُنَقّى داخليا اذ نُعمّد بدموع الألم. والسيد دائما يفتقدنا هناك فيما تجفّ أحشاؤنا في داخلنا فنعطش حقا إلى ماء حيّ ونلتمسه في ما نعرف من عمق وجدّيّة. يأتي السيد ويُلازمنا في وحدتنا. يقف من بعيد. يمرّ بنا كما يذكر لنا النص الإنجيليّ. لا يفرض نفسه بل ينتظرنا.

يخاطبنا بلغتنا نحن. فإن قبلنا الحوار، إن تعلّمنا كيف ننتفض ونقول: "ارحمني"، حتى ولو بدا لنا غريبا، حتى إن لم نكن نعرف اسمه، يدخل هو في حوار معنا ويزيل بحضرته حشرجة أهوائنا، يطفئ لهيب سهامها ويحوّل ضجيج أفكارنا إلى ينبوع يفيض فينا فننتعش، يرفع عنا كل ضيق ونبقى للمسيح. ما هو موقفنا في المصاب بعد أن نقع في الشر، بعد أن تجتاح الظلمات نفوسنا؟ أية صلاة نصلّي؟ هل نحن واثقون بأن الله نفسه ينحدر إلينا اذا صلينا؟ هل نعرف أن الله يريد أن نخدمه، ان ندخل معه في حوار؟الله قادر بالطبع أن يستجيب في كل حين، وهو مُستجيب بالفعل اذا سألنا واذا لم نسأل لأنه يعلم حاجتنا. ومع ذلك فالرب يفضّل ان نُكلّمه لكي نتدرّب على صداقته. انه يطلب منا هذه الدالّة، دالّة البنين على أبيهم. وهذا ما نطلبه في القداس الإلهي قبل أن نتلو الصلاة الربّيّة اذ نقول: "وأهّلنا ايها السيد أن نجسر بدالّة لندعوك أبا".

الله يريد ان يختلط بنا، ان يعاشرنا لكي نعرف أننا ارتفعنا إلى مصف الألوهة ولكي ندرك أن الله تنازل إلى مصاف البشر. واذا جاء الله إلى نفوسنا كما هي، كما نعهدُها، في ضعفها، في هوانها، في قذارتها، اذا جاء الله إلى هذه النفوس فهو شافيها. تجربة الألم القصوى هي أن نتعلّق بألمنا، ان نُغلق النوافذ بالكلّية على أنفسنا فنختنق داخليا. قلوبنا تذبل، عقولنا تسكت، ضمائرنا تتسكّع فنموت روحيا. الانسان لا يختنق فقط من رئتيه، يختنق إن رفض ان يفتح النوافذ متى أَحسّ بالاختناق، لأنه إن فتح نوافذ القلب إلى السماء فالرب يأتي اليه ويحاوره والحوار تنفّس وانتعاش. الصلاة تنفّس. اذا ما كنا متأكدين من هذا الأمر، نستطيع ان نتغلب على جميع تجارب الدنيا لأن أرواحنا تكون مليئة من النعمة.

سيادة المطران جورج خضر.

Tropaire

Tropaire de la Résurrection –Ton 7

Par ta croix, Tu as détruit la mort, Tu as ouvert au larron le paradis, Tu as fait cesser les lamentations des femmes myrrhophores, Tu as ordonné à tes apôtres, ô Christ Dieu, de proclamer que Tu es ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle

Kondakion présentation du Christ au temple

Christ Dieu, Tu as sanctifié le sein virginal par ta nativité et, comme il convenait, Tu as béni les bras de Siméon; Tu es venu et Tu nous as sauvés Aussi pacifie ton peuple dans les épreuves et fortifie ton Église bien-aimée, Toi le seul ami des hommes.

الطروباريات

طروبارية القيامة باللحنِ السابع

حَطَّمْتَ بِصَليبِكَ المَوْتَ، وفَتَحْتَ لِلِّصِّ الفِرْدَوْس، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حامِلاتِ الطِّيب، وأمَرْتَ رُسُلَكَ أنْ يَكْرِزوا، بأنَّكَ قَدْ قُمْتَ أيُّها المَسيحُ الإله، مانِحاً العالَمَ الرَّحْمَةَ العُظْمى.

طروبارية القدّيسَين أثَناسِيُوس وكِيرلُّس باللحنِ الثالث

تَلأْلأْتُما بأَفْعالِكُما في سَبيلِ الإيمانِ القَويم، ودَحَضْتُما كُلَّ تَعْليمٍ فاسِدٍ، فَغَدَوْتُما ظافِرَيْنِ حامِلَيْنِ الغَنائِمَ، وأغْنَيْتُما الجَميعَ بالتُّقْوى، وزَيَّنْتُما الكَنيسَةَ زينَةً عَظيمَةً، فأُهِّلْتُما أنْ تَجِدا المَسيحَ الإلهَ، الواهِبَ الجَميعَ عَظيمَ الرَّحْمَة.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قنداق دخول السيّدِ إلى الهَيْكلِ باللحنِ الأول

أيُّها المَسيحُ الإلهُ، يا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعَ البَتولِيّ، وبارَكَ يَدَيْ سِمْعانَ كَما لاقَ، وأدْرَكَنا الآنَ وخَلَّصَنا؛ إحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلامٍ في الحُروبِ، وأيِّدِ المُلوكَ الذينَ أحْبَبْتَهُمْ، بِما أنَّكَ وَحْدَكَ مُحِبٌّ لِلْبَشَر.

THE EPISTLE

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.
For Thou are justified in all that Thou hast done for us.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews. (13:7-16)

Brethren, remember your leaders, those who spoke to you the Word of God; consider the outcome of their life, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and forever. Do not be led away by diverse and strange teachings; for it is well that the heart be strengthened by grace, not by foods, which have not benefited their adherents. We have an altar from which those who serve the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. So Jesus also suffered outside the gate in order to sanctify the people through His own blood. Therefore, let us go forth to Him outside the camp and bear the abuse He endured. For here we have no lasting city, but we seek the city, which is to come. Through Him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge His Name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (17:12-19)

At that time, as Jesus entered a village, He was met by ten lepers, who stood at a distance and lifted up their voices and said, "Jesus, Master, have mercy on us." When He saw them He said to them, "Go and show you to the priests." And as they went they were cleansed. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; and he fell on his face at Jesus' feet, giving Him thanks. Now he was a Samaritan. Then Jesus said, "Were not ten cleansed? Where are the nine? Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?" And He said to him, "Rise and go your way; your faith has made you well."

الرسالة

مُبارَكٌ أنتَ يا ربُّ إلهَ آبائنا.
لأنكَ عَدْلٌ في كُلِّ ما صنَعْتَ بِنَا.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَسولِ إلى العِبْرانيين. (7:13-16)

يا إِخْوَةُ، اذْكُروا مُدَبِّريكُمُ الذينَ كَلَّموكُمْ بِكَلِمَةِ الله. تَأَمَّلوا في عاقِبَةِ تَصَرُّفِهِمْ واقْتَدوا بإيمانِهِمْ. إنَّ يَسوعَ المَسيحَ هُوَ هُوَ، أَمْسِ واليَوْمَ وإلى مَدى الدَّهْر. لا تَنْقادوا لِتَعاليمَ مُتَنَوِّعَةٍ غَريبَةٍ. فَإنَّهُ يَحْسُنُ أَنْ يُثَبَّتَ القَلْبُ بِالنِّعْمَةِ لا بِالأَطْعِمَةِ التي لَمْ يَنْتَفِعِ الذينَ تَعاطَوْها. إنَّ لَنا مَذْبَحاً، لا سُلْطانَ لِلَّذينَ يَخْدُمُونَ المَسْكِنَ أَنْ يَأْكُلوا مِنْهُ. لِأَنَّ الحَيَواناتِ التي يُدْخَلُ بِدَمِها عَنِ الخَطِيئَةِ إلى الأَقْداسِ بِيَدِ رَئيسِ الكَهَنَةِ، تُحْرَقُ أَجْسامُها خارِجَ المَحَلَّةِ. فَلِذلِكَ يَسوعُ أَيْضاً تَأَلَّمَ خارِجَ البابِ لِيُقَدِّسَ الشَّعْبَ بِدَمِ نَفْسِهِ. فَلْنَخْرُجْ إذَنْ إليهِ، إلى خارِجِ المَحَلَّةِ، حامِلينَ عارَهُ. لأَنَّهُ لَيْسَ لَنا هَهُنا مَدينَةٌ باقِيَةٌ، بَلْ نَطْلُبُ الآتِيَة. فَلْنُقَرِّبْ بِهِ إذَنْ ذَبيحَةَ التَّسْبيحِ كُلَّ حينٍ، وَهِيَ ثَمَرُ شِفاهٍ مُعْتَرِفَةٍ لاسْمِهِ. لا تَنْسوا الإحْسانَ والمؤاساةَ، فإنَّ اللهَ يَرْتَضي مِثْلَ هَذِهِ الذَّبائِح.

الإنجيل

فَصلٌ شَريفٌ مِن بِشارَةِ القِدّيس لوقا البَشيرِ التِّلميذِ الطّاهِر. (17:12-19)

في ذَلِكَ الزَّمان، فيما يَسوعُ داخِلٌ إلى قَريَةٍ استَقبَلَهُ عَشرَةُ رِجالٍ بُرصٍ وَوَقَفوا مِن بَعيدٍ، وَرَفعوا أَصواتَهُم قائِلينَ: يا يَسوعُ المُعَلِّمُ ارحَمنا. فَلَمّا رَآهُم قالَ لَهُم امْضُوا وَأَرُوا الكَهَنَةَ أَنفُسَكُم. وَفيما هُم مُنطَلِقونَ طَهَروا. وَإنَّ واحِدًا مِنهُم، لَمَّا رَأى أَنَّهُ قَد بَرِئَ، رَجَعَ يُمَجِّدُ اللهَ بِصَوتٍ عَظيم. وَخَرَّ عَلى وَجهِهِ عِندَ قَدَمَيهِ شاكِرًا لَهُ وَكانَ سامِرِيًّا، فَأَجابَ يَسوعُ وَقالَ، أَلَيسَ العَشَرَةُ قَد طَهَروا فَأَينَ التِّسعَةُ؟ أَلَم يُوجَدْ مَنْ يَرجِعُ لِيُمَجِّدَ اللهَ إلاّ هَذا الأَجنَبِيَّ؟ وَقالَ لَهُ، قُم وامْضِ، إيمانُكَ قَد خَلَّصَك.

EPITRE

Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères,
Ton Nom est loué et glorifié dans les siècles.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hebreux; (13: 7-16)

Frères, souvenez-vous de vos chefs qui vous ont annoncé la parole de Dieu; considérez quelle a été la fin de leur vie, et imitez leur foi. Jésus Christ est le même hier, aujourd'hui, et éternellement. Ne vous laissez pas entraîner par des doctrines diverses et étrangères; car il est bon que le cœur soit affermi par la grace, et non par des aliments qui n'ont servi de rien à ceux qui s'y sont attachés. Nous avons un sacrifice dont ceux qui font le service au tabernacle n'ont pas le pouvoir de manger. Les corps des animaux, dont le sang est porté dans le sanctuaire par le grand prêtre pour l'expiation des péchés, sont brûlés hors du camp. C'est pour cela que Jésus aussi, afin de sanctifier le peuple par son propre sang, a souffert hors de la porte. Sortons donc pour aller à lui, hors du camp, en portant son opprobre. Car nous n'avons point ici-bas de cité permanente, mais nous cherchons celle qui est à venir. Par lui, offrons sans cesse à Dieu un sacrifice de louange, c'est-a-dire le fruit de lèvres qui confessent son nom. Et n'oubliez pas de faire du bien et de partager, car c'est à de tels sacrifices que Dieu prend plaisir.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon saint Luc (17:12-19)

En ce temps-là, comme Jésus entrait dans un village, dix lépreux vinrent à sa rencontre. Se tenant à distance, ils élevèrent la voix, et dirent: «Jésus, maître, aie pitié de nous!» Dès qu'il les eut vus, il leur dit: «Allez-vous montrer aux prêtres.» Et, pendant qu'ils y allaient, il arriva qu'ils furent guéris. L'un deux, se voyant guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix. Il tomba face contre terre aux pieds de Jésus, et lui rendit grâces. C'était un Samaritain. Jésus, prenant la parole, dit: «Les dix n'ont-ils pas été guéris? Et les neuf autres, où sont-ils? Ne s'est-il trouvé que cet étranger pour revenir et donner gloire à Dieu?» Puis il lui dit: «Lève-toi, va; ta foi t'a sauvé.

The Synaxarion

On January 11 in the Holy Orthodox Church, we continue to celebrate the Theophany (Epiphany) of our Lord Jesus Christ, and we commemorate our righteous Father Theodosius the Cenobiarch, the instructor of the wilderness.

Verses

Theodosius was the leader of monks' common life;
And his departure from this life was monks' common loss.
On the eleventh the Cenobiarch left this ruinous life.

Theodosios the Great lived in Palestine. The founder and organizer of cenobitic (communal) monasticism, as a young man he visited Simeon Stylites, who blessed him and predicted for him great spiritual glory. Once Theodosios founded his monastery, many monks of different nationalities and languages quickly gathered around him. He built churches for each language group, but on a day when they were to receive Communion, all the brethren gathered in the great church. Together with Saint Sabbas, he defended Palestine from the heresy of the Monophysites. God endowed Theodosios with the gifts of wonderworking, to heal the sick, to be present and help from a distance, to tame wild beasts, among other gifts. Theodosios entered peacefully into rest in the Lord in the year 529, at the age of 105.

On this day, we also commemorate the Venerable Theodosios of Philotheou monastery on Athos; and Venerable Agapios of Apamea in Syria.

By the intercessions of Thy saints, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

.

"بيوت عنيا" المعاصرة

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

اضطررت إلى السفر مبكراً، قبل انعقاد المجمع الأنطاكي المقدس في تشرين الأول من العام الماضي (٢٠٢٥)، إلى لبنان لمتابعة بعض الأمور الشخصية. وهكذا تسنّت لي الفرصة لأن أقضي فترة في منسك يتبع لأحد أديرتنا هناك. كنت أنطلق منه لمتابعة ما أتيت من أجله وأعود إليه تالياً. منحتني تلك الفترة بعضاً مما كنت أحتاجه من هدوء داخلي بسبب تكثيف الصلاة والمطالعة والسير في الطبيعة.

كنت ولا أزال أشدد على أهمية الخلوات الروحية. وعلى الرغم من أن خلوتي كانت قسرية ومشوبة بمتابعة ما اضطررت إلى المجيء من أجله، إلا أنني لمست فائدتها حتى على صعيد نشاطي الروحي والجسدي.

يعرف التراث الأرثوذكسي التردد على الأديرة. والخلوات الروحية تقليدياً، كما تُمارس في العالم الأرثوذكسي، هي قضاء بضعة أيام في الدير. يتبع المؤمن خلالها برنامج الدير من حيث دورة الصلوات اليومية. بالإضافة إلى ذلك يعطيه الشيخ (رئيس) أو الشيخة (رئيسةالدير) برنامجاً شخصياً يتضمن قراءة روحية وقانون صلاة شخصية وعمل.

ولأن الأديرة غير قادرة على استقبال جميع المؤمنين، لجأت كثرة من الرعايا في السنوات الأخيرة إلى تنظيم خلوات روحية جماعية، في الأديرة أو الرعايا أو منطقة قريبة مناسبة، حيث يقضي المشتركون نهاراً أو أكثر في جو من الصلاة والقراءة والأحاديث الروحية واختبار الحياة المشتركة. تساعدهم هذه الخلوات في استعادة شيئاً من العودة إلى الذات، مما يمنحهم هدوءاً داخلياً، ويذيقهم فرح الشركة المسيحية في عائلة المسيح.

يعيش الإنسان المعاصر توتراً تزداد حدته من جراء تسارع إيقاع الحياة اليومية وضغوطها. إلى ذلك العمل الطويل والضغط الاقتصادي والمواصلات المرهقة ونمط الحياة الاستهلاكي والانشغال بهموم معاشية متكاثرة، بالإضافة إلى عوامل أخرى كثيرة، أدى إلى إرهاق الإنسان المعاصر وتلف أعصابه وخروجه من ذاته وتشويش ذهنه وإصابته بالكآبة، التي غدت أكثر أمراض العصر انتشاراً. تفيد الإحصاءات الطبية أن الأدوية المهدئة هي الأكثر مبيعاً!!

هذا كله يحّتم على الكنيسة ألّا تكتفي بالوعظ والتعليم، وأن ترفقهما بتنشيط الخدمة الرعوية والاهتمام بالإنسان على الصعيد العام والشخصي في آن. تُعد هذه الحاجة أحد أسباب دعوتي إلى إحياء خدمة الشموسية في الأبرشية. وكنت قد دعوت في مؤتمر الأبرشية في العام ٢٠٢٣ إلى إحياء جماعات صلاة في الرعايا، وذكرت شيئاً عن بيوت الخلوات الروحية.

يحتاج إنسان اليوم إلى مساعدة الكنيسة في تنظيم خلوات روحية قصيرة أو طويلة تأخذ بعين الاعتبار اشتراك عدد لا يتجاوز العشرين، في منطقة طبيعية هادئة وقريبة من الرعية، تخفيفاً للنفقات وتشجيعاً لذوي الدخل المحدود على الاشتراك فيها. يقضي المشتركون اليوم في صلاة هادئة يشترك الجميع فيها، وينظم البرنامج بحيث يعطي المشتركين أوقاتاً للصمت والقراءة الروحية، وتأملٍ إنجيلي مشترك وحوار حول نصوص أو أقوال روحية بالإضافة إلى مسير في الطبيعة صامت برفقه صلاة يسوع.

لا تكون هذه الخلوة ضاغطة روحياً، ولا مكلفة مادياً، ولا نشاطاً مجرّد ترفيهي. فإنسان العصر المرهق عصبياً بحاجة إلى قضاء فترة نقاهة أو استجمام روحي عصبي نفسي وحتى جسدي. باتت هيئات روحانية لا دينية تنظم هكذا حلقات او دورات. لذلك فالأولى بالكنيسة أن تجعل هذه الخدمة من أولى أولوياتها، إن شئنا، ويجب أن نشاء، أن نسعى إلى خلاص البشر الذي تجسد الله من أجلهم. أليس الخلاص رسالة الكنيسة أساساً؟

يجب ألّا نكتفي بمكاتب للمراجعات الروحية والإدارية. أقول لكهنتنا دوماً لا أريدكم رجال أعمال دينية، نريد آباءً روحيين، ورعاة نفوس. علينا تغذية الإنسان المعاصر ومساعدته على تعميق حياته وعلاقته الشخصية بالله. بالمسيح فقط يجد معنى حياته وغايتها، وبه يكتشف الفرح الحقيقي الذي يصبو إليه. الكنيسة التي لا يذوق أعضاؤها فرح المسيح ونقاء السيرة واختبار المحبة والتعاضد تبقى جمعية دينية لا غير، والمسيح لم يأت إلى أرضنا ليؤسس جمعية ولو دينية. هو لم يؤسس ديناً، بل طريقة حياة. الكنيسة جسده، وجسده حي على الدوام. الكنيسة كيان حي وحيوي يمور بالحياة.

عندما كنت مطراناً لأبرشية حوران، استطعت بنعمة الله أن أقتني بيتاً في أحد أجمل مناطق سوريا، وحولته إلى بيت للخلوة، وسميته "بيت عنيا". ألم يكن المسيح يذهب

إلى بيت عنيا، إلى صديقه لعازر وأختيه ليرتاح عندهم؟ أردته مكان استجمام روحي عصبي ترفيهي لأبناء الأبرشية المتعبين من جراء الحرب الدائرة في البلد. لكنه سرعان ما صار مطلباً لكل المؤمنين من مختلف الأبرشيات. كم أتمنى لو يبادر بعض المؤمنين المقتدرين إلى إحياء بيوت خلوة (بيوت عنيا) لأبناء أبرشيتنا هنا في أميركا الشمالية.

أحلم بأن يكون لنا في المستقبل القريب بيوت خلوة في أماكن كثيرة من الأبرشية، يعودها مؤمنونا ليقضوا أيام فرح بصحبة الله وبعضهم. بذلك نشجع بعضنا على اختيار النصيب الصالح الذي لا يُنزع منّا. شجعوا بعضكم على اقتناء الأبرشية بيوت خلوة لكم ولأولادكم من بعدكم.

« Maisons de Béthanie » pour notre temps

Par Son Éminence le Métropolite Saba (Isper)

J'ai été contraint de me rendre au Liban plus tôt que prévu, avant la réunion du Saint-Synode antiochien d'octobre dernier (2025), afin de régler plusieurs affaires personnelles. J'ai alors eu l'occasion de séjourner quelque temps dans une maison de retraite appartenant à l'un de nos monastères. De là, je sortais pour m'occuper des affaires qui m'y avaient amené, puis je revenais.

Cette période m'a apporté ce dont j'avais profondément besoin : la paix intérieure, grâce à une prière plus intense, à la lecture et à la marche dans la nature. J'ai toujours insisté sur l'importance des retraites spirituelles. Bien que ma retraite ait été en quelque sorte forcée et mêlée à des obligations nécessaires, j'en ai néanmoins ressenti les bienfaits, tant spirituels que physiques.

La tradition orthodoxe est bien attachée à la fréquentation des monastères. Traditionnellement, les retraites spirituelles dans le monde orthodoxe consistent à passer quelques jours dans un monastère, durant lesquels le croyant suit le cycle quotidien de prières. De plus, l'aîné ou l'abbesse prescrit une règle personnelle comprenant des lectures spirituelles, une règle de prière et des tâches à accomplir.

Comme les monastères ne peuvent accueillir tous les fidèles, de nombreuses paroisses organisent depuis quelques années des retraites spirituelles en groupe – que ce soit dans des monastères, des paroisses ou des lieux appropriés à proximité – où les participants passent un ou plusieurs jours dans une atmosphère de prière, de lecture, d'échanges spirituels et de partage. Ces retraites permettent aux participants de se retrouver, de trouver la paix intérieure et de goûter à la joie de la communion fraternelle au sein de la famille du Christ.

L'être humain contemporain vit sous une tension croissante, due à l'accélération du rythme de la vie quotidienne et à ses pressions. Les longues heures de travail, les difficultés économiques, les trajets domicile-travail

épuisants, le consumérisme et la préoccupation constante des moyens de subsistance – parmi tant d'autres facteurs – ont engendré épuisement, nervosité, déséquilibre intérieur, confusion mentale et dépression, devenue l'un des maux les plus répandus de notre époque. Les statistiques médicales indiquent que les sédatifs figurent parmi les médicaments les plus vendus.

Face à cette situation, l'Église ne doit pas se limiter à la prédication et à l'enseignement, mais les accompagner d'un ministère pastoral renouvelé et d'une attention particulière à la personne humaine, collectivement et individuellement. C'est l'une des raisons de mon appel à raviver le ministère diaconal dans notre archidiocèse. Lors de la convention archidiocésaine de 2023, j'ai également plaidé pour la renaissance des groupes de prière dans les paroisses et évoqué brièvement la question des maisons de retraite spirituelle.

Aujourd'hui, les fidèles ont besoin de l'aide de l'Église pour organiser des retraites spirituelles, courtes ou longues, en petits groupes – vingt participants maximum – dans des lieux calmes et naturels, à proximité de la paroisse, afin de réduire les coûts et d'encourager la participation des personnes aux ressources limitées. Les participants passent la journée en prière silencieuse et commune. Le programme devrait inclure des temps de silence, de lecture spirituelle, de réflexion partagée sur l'Évangile, de discussion autour de textes ou de paroles spirituelles, ainsi que des promenades silencieuses dans la nature accompagnées par la prière de Jésus.

Une telle retraite ne doit être ni spirituellement pesante, ni financièrement onéreuse, ni se limiter à un simple loisir. L'homme moderne, épuisé par le stress, a besoin d'un temps de repos – une sorte de convalescence spirituelle, psychologique, voire physique. Des organisations spirituelles laïques proposent déjà de tels programmes et ateliers. C'est d'autant plus une raison pour que l'Église fasse de ce ministère l'une de ses priorités absolues – si nous désirons véritablement, et nous devons désirer, le salut de l'humanité, pour laquelle Dieu s'est incarné. Le salut n'est-il pas la mission même de l'Église ?

Nous ne devons pas nous contenter de fonctions administratives et spirituelles. Je le répète sans cesse à nos prêtres : je ne veux pas que vous

soyez de simples gestionnaires d'entreprises religieuses ; je veux que vous soyez des pères spirituels et des pasteurs d'âmes. Nous devons nourrir la personne humaine d'aujourd'hui et l'aider à approfondir sa vie et sa relation personnelle avec Dieu. C'est en Christ seul que l'on trouve le sens et le but de la vie, et c'est par Lui que l'on découvre la joie véritable à laquelle aspire le cœur. Une Église dont les membres ne goûtent pas à la joie du Christ, à la pureté de vie, à l'amour vécu et au soutien mutuel n'est rien de plus qu'une association religieuse. Le Christ n'est pas venu fonder une association, même religieuse. Il n'a pas créé de religion ; il a offert un chemin de vie. L'Église est son Corps, et son Corps est toujours vivant. L'Église est un organisme vivant et vibrant, débordant de vie.

Lorsque j'étais métropolite de l'archidiocèse de Hauran, par la grâce de Dieu, j'ai pu acquérir une maison dans l'une des plus belles régions de Syrie et la transformer en maison de retraite spirituelle, que j'ai nommée « Maison de Béthanie ». Le Christ lui-même n'est-il pas allé à Béthanie auprès de son amis, Lazare et de ses sœurs, pour trouver le repos auprès d'eux ? Je souhaitais en faire un lieu de ressourcement spirituel, psychologique et réparateur pour les fils et les filles de cet archidiocèse, épuisés par la guerre. Très vite, cependant, elle devint un lieu de pèlerinage pour les fidèles de divers archidiocèses. Je souhaite ardemment que des fidèles, capables et généreux, prennent l'initiative de fonder des maisons de retraite spirituelle – des « Maisons Béthanie » – pour les habitants de notre archidiocèse ici en Amérique du Nord.

Je rêve que, dans un avenir proche, nous aurons des maisons de retraite spirituelle dans de nombreuses régions de l'archidiocèse, des lieux où nos fidèles pourront se rendre pour passer des jours de joie en présence de Dieu et les uns des autres. Ainsi, nous nous encourageons mutuellement à choisir la « bonne part » qui ne nous sera pas enlevée. Encourageons-nous les uns les autres à doter l'archidiocèse de maisons de retraite spirituelle – pour nous-mêmes et pour nos enfants après nous.

Evènements paroissiaux à venir　　أحداث الرعية القادمة

التكريس

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أن تكريس المنازل في هذه السنة سيكون ابتداءً من يوم 6 كانون الثاني، وذلك بحسب الترتيب البريدي للعناوين، على رجاء أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس والافتقاد.

Bénédiction des maisons

Nous informons tous nos paroissiens et paroissiennes que la Bénédiction des maisons, a commencé le 6 Janvier et va continuer selon les codes postaux, espérant que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration.

سهرانية عيد الأقمار الثلاثة
الجمعة في 30 كانون الثاني

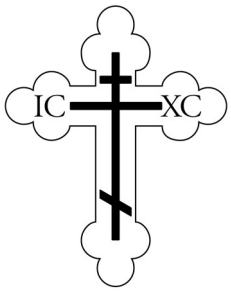
الساعة السادسة مساءً: صلاة الغروب
الساعة السابعة مساءً: صلاة السحر
الساعة الثامنة مساءً: القداس الإلهي

الخدم الليتورجية لشهر شباط

-السبت، في 14 شباط الساعة الحادية عشر صباحاً: **قداس لسبت الأموات (السحرية في الساعة العاشرة)**
-الأحد، في 22 شباط الساعة السادسة مساءً: **صلاة غروب أحد الغفران.**

Les Liturgies pour le mois de Février

-Samedi le 14 février à 11:00 Divine Liturgie pour **le samedi des défunts. (Les matines à 10:00)**
- Dimanche le 22 février à 18h **vêpres du dimanche du pardon**.



"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنائز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز الأربعين لراحة** نفس امة الله السابق رقادها سعاد بو عاصي وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل زوجها سمير طنوس، ايلي وعائلته، سمر وطوني خوري وعائلتهما، سنتيا وماريو نصر وعائلتهما، فوزية وخليل سلوم وعائلتهما.

- **يقام جناز الأربعين لراحة** نفس امة الله السابق رقادها ليليان برباري وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل وندا برباري وعائلتها, روني برباري وعائلته.

- **يقام جناز لراحة** نفس عبد الله السابق رقاده سامي كركجي وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل غبريال كركجي وعائلته، ايلي كركجي وعائلته، فيكتور كركجي وعائلته، لولا خليفة وعائلتها.

- **يقام جناز لراحة** نفس امة الله السابق رقادها جميلة محفوظ وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل جورجينا الأمير وعائلتها.

- **يقام جناز لراحة** نفس عبد الله السابق رقاده فؤاد تفنكجي وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل غسان تفنكجي وعائلته.

ذكرانيات

- **ذكرانية لراحة** نفس أمة الله السابق رقادها نهى ابي عازار وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل اولادها: جومانا، كلود، دانيال، ميرنا، رمزي وعائلاتهم.

- **ذكرانية لراحة** نفس عبد الله السابق رقاده خليل ابو مراد وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل اولاده: روني ، كابي ورافي ابو مراد، ماري وسامر ملكي وأولادهما، بسام وساندرين ملكي وعائلتهما.

- **ذكرانية لراحة** نفوس عبيد الله السابق رقادهم: جورج شلهوب ورشيدي صوايا وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل فيكتوريا شلهوب وعائلتها.

- **ذكرانية لراحة** نفس عبد الله السابق رقاده عدنان جرجس وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل زوجته حسنا هزيم وابنه ابراهيم جرجس وعائلته.

- **ذكرانية لراحة** نفوس عبيد الله السابق رقادهم: فضل الله نويدر، عبدو رزق، عليا فنون، فياض اسبر، جورج سيوفي: وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل غسان تفنكجي وعائلته

- **لصحة وتوفيق وتسيير امورهم**: ايفيت سكاف وجوليا ياسمين.، غسان تفنكجي وعائلته، ريمون رزق وعائلته، جورج اسبر وعائلته، طوني سيوفي وعائلته.أديب حداد وعائلته.